

Posizione: *Traduttrice Professionista*
 Qualifiche: *Membro Ordinario AITI*
 Indirizzo: Loc. Schnacke, 15 - 11025 Gressoney Saint Jean (AO)
 Telefono: +39 340.1066967
 Fax: +39 0125.355370
 e-mail: federica.borgini@pharmatrad.com
 Twitter: twitter.com/pharmatrad (ricerca clinica)
twitter.com/PDiseases (malattie rare)
 Partita IVA: IT03002690968
 C.F.: BRGFRC74S46I690C

PROFILO PROFESSIONALE

studi

Aprile 2000 **Laurea in Lingue e Letterature Straniere** presso lo IULM di Milano
 Settembre 1996 **Diploma di CLE** conseguito presso la *Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori* di Milano
 Agosto 1995 Corso di Studi Tedeschi presso lo *Sprachen und Dolmetscher Institut* di Monaco di Baviera
 1993 **Maturità scientifica**

corsi di aggiornamento e di formazione continua (1/2)

Gennaio 2018-Maggio 2018 **Season School Rare Diseases**
 Uniamo F.I.R.M.
 3 moduli

Dicembre 2017 **1a Giornata Nazionale sulla Macrodatilia**
 Ospedale San Gerardo, Monza

Ottobre 2017 **Clinical Trial Day, the future of clinical research: is the 536/14 regulation enough?**
 Milano, Palazzo Lombardia

Settembre 2017 **Workshop – Dal farmaco ai biofarmaci: certezze e sfide per la medicina del futuro**
 Università di Pavia, nell'ambito della Biotech Week

Giugno 2017 **57° Simposio AFI (Associazione Farmaceutici Industria)**
 Sessione III – La rivoluzione biotecnologica nella produzione farmaceutica
 Sessione IV – Affari regolatori
 Sessione VIII – La ricerca clinica in Italia: dove siamo? Dove vogliamo andare?

Gennaio 2017 **Corso MOOC: biochimica.**
 Federica.EU - Università degli Studi di Napoli Federico II
 Durata: 11 settimane (15 moduli)

Aprile 2016 **Master online di II Livello: Discipline Regolatorie E Politica Del Farmaco.** Unitelma Sapienza, Roma
 Durata: 1 anno (22 moduli)

Aprile 2016 **Where regulatory rules: Translating Drug Leaflets, Packaging and Labeling.** Webinar

Marzo 2016 **Medical Journals: Translating Like A Writer, Not A Scientist.** Webinar

Febbraio 2016 **SOAP Notes and Medical Charts: The Nitty Gritty of Medical Reports.** Webinar

**corsi di aggiornamento
e di formazione continua
(2/2)**

Gennaio 2016	The Patient's Perspective: best practices for translating ICFs and PILs. Webinar
Ottobre 2014	Il linguaggio tecnico-scientifico italiano [Technical-scientific Italian] Webinar
Novembre 2013	Traduzione tecnica scientifica: tecniche e tips [Technical-scientific translation: techniques and tips] Webinar
Ottobre 2010	The future of orphan drugs. Biotech 2010 - Evento internazionale e conferenza sulle biotecnologie.
Ottobre 2010	Corso di web-marketing. Organizzato dai Consorzi Di Ayas e Gressoney in collaborazione con l'Ente Bilaterale Regionale del Commercio, della Distribuzione e dei Servizi
Aprile 2008	Introduzione alle biotecnologie con particolare riferimento alle tecniche di quantificazione del DNA. Mini-corso sulle procedure EMA, FDA, MHRA. Docente: Dr. Diana Scatozza, Medico Chirurgo, Specialista in Scienza dell'Alimentazione. Organizzazione e partecipazione.
Ottobre 2007	La statistica nella ricerca clinica. Docente: Dr. Diana Scatozza, Medico Chirurgo, Specialista in Scienza dell'Alimentazione. Organizzazione e partecipazione.
Giugno 2007	Close-out visit (COV) – Partecipazione come uditore a una sessione interna di training per CRA in una CRO.
Giugno 2007	Corso ECM " Tra scienza ed etica: il ruolo dei comitati etici nell'Unione Europea " – Organizzato dal C.I.R.M. (Consorzio Italiano per la Ricerca Medica) – Milano Check-up.
Marzo-Aprile 2007	La traduzione di testi scientifici per la ricerca e l'industria farmaceutica. Docente: Dr. Isabella Blum, Laurea in Scienze Biologiche, Spec. Biologia Applicata.
2003-2004	Corso di genetica presso l'Università degli Studi di Milano con visita in laboratorio (descrizione dei macchinari presenti e dimostrazione di una corsa elettroforetica), Polo di Vialba.
Febbraio-Luglio 2002	Master per Traduttori in Medicina e Farmacologia (CTI di Milano).

**combinazioni
linguistiche**

inglese ⇒ italiano

SPECIALIZZAZIONE

Traduzioni e revisioni medico-farmacologiche dal 1999, principalmente nel campo della **ricerca clinica e delle **malattie rare**.**

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del D. Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 e del Regolamento europeo 2016/679

Ultimo aggiornamento: settembre 2018